

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 50 (1912)  
**Heft:** 35

**Artikel:** Sésame, ouvre-toi !  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-208891>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONTEUR VAUDOIS

PARAISANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1861, par L. Monnet et H. Renou.

Rédaction, rue d'Etraz, 23 (1<sup>er</sup> étage).Administration (abonnements, changements d'adresse),  
E. Monnet, rue de la Louve, 1.Pour les annonces s'adresser exclusivement  
à l'Agence de Publicité Haasenstein & Vogler,  
GRAND-CHÈNE, 11, LAUSANNE,  
et dans ses agences.ABONNEMENT : Suisse, un an, Fr. 4 50;  
six mois, Fr. 2 50. — Etranger, un an, Fr. 7 20.ANNONCES : Canton, 15 cent. — Suisse, 20 cent.  
Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.  
la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

## FAUT-TE VERI, FAUT-TE

## PAS VERI MON BLYA ?

I

YAVÉ djurá, laf ia dzo grande temps, quand iare idée dè fére ôtié, dè ne pllie nyon atiutá. Mâ djuradé ? N'est pas lo tot dè djurá : ie faut teni, et teni bon, on coup qu'on a djurá.

Mè su laissi rereprindrè à chaîdrè lè dere daf dzies, quemin on gros belaud, on gros dâdou que ié éta, pas pllie lhein tiet biaf la vèprâ, pè ellia bargagne, avoué mon fromeint daô Pontet, que n'in sèyi delon passâ. Mâ, quemin o'allâ vaire, on deraf, assebin, que l'etâf fè èxeprêt.

Partessé, tot solet, apri dinâ, avoué onn'ata dè ratî, et l'idée dè lo veri, et tot lô veri quin temps que fassè, que n'avé pas fè dou pas que rincontro dzo, aô maïtin dè la tserraire, Gueliaumo daô Poza, qu'allâvè ferra s'n'ègua, que mè dit :

— Te va veri ?

— Vé achafti, que laf répondô. Simblyè que lo temps sè laivè...?

— Sè laivè po peçî, que mè dit. Dèvant onn'hadra n'in la pliodze.

— A tiet lo vai-tou ?

— D'aboo aô teimps. Quand lo sèlaô sè bâgnè dinse n'est pas bouna marqua. Et, vouaîste-vai quemin lè riondannès volan bassès ! Pu, lè molles san traô croutyès : san inradjè, po dévâoran. Clliaô pouèzons dè bornets sè plillian quantia travai votra tsemise. Guegne-vaf la Maôra quin dzeton l'in a dézo la panse ! Lo bré mè dépond dè la teni.

Su cein Gueliaumo l'a éclliafâ dè colère on lavan que lo pequâvè su la man, et l'a terf, trinâ pè la Maôra, daô coté dè la fordze, et mè daô coté daô Pontet.

In passeint dèvan la Condèmene, Dzordzo, qu'intsapiâvè dézo laô grocha noyire, m'arrîté in mè dezin :

— Tî bin pressâ. Iô vâ-tou ?

— Pè lo Pontet.

— Tiet fére, pè lo Pontet ?

— Vaire se pu veri lo fromeint...?

— T'as, sacredieu, onna boun'idée ! On iadzo veria, la granna, l'est la maîf chètse. Vu criâ lè notrè, que fan la répozâye, po lè z'invouyi veri assebin pè la fin daô Riô.

L'a fotu bas sa faux et son marfi, et teindu qu'allâvo adi lè oyu que bramâvè :

— Allin, tsaroppès, laiva-vo ! Fâ dou sèlaô : la granna vaô îtrè grehia ! Tot lo monde va rassâ !

Dzordzo desaf dinche po lè fére budzi, quand bin n'avai nyon vu passâ tiet mè avoué m'n'âta dè ratî. Mâ, m'a fè pliézi dè l'ouïre ; cein m'a balyi daô corazod et fè aôblyâ on momeint cein que m'avaï de Gueliaumo daô Poza.

Octave CHAMBAZ.

(Lo resto decando que vint.)

## SÉSAME, OUVRE-TOI !

UNE société de chant de la Suisse allemande, venue à la Fête fédérale de Neuchâtel, en a profité pour faire une petite excursion en pays welsche.

Le comité avait combiné un itinéraire fort alléchant, dont chaque sociétaire fut informé par une circulaire, qui contenait en outre tous les renseignements utiles et désirables.

Bien plus, le comité, justement soucieux de l'agrément de ses administrés, avait joint à la circulaire, à l'adresse des participants qui ne savaient pas le français — ils étaient nombreux — la carte dont ci-dessous la reproduction. Cette carte devait leur éviter tout embarras, leur permettre de se tirer d'affaire, du moins en quelques-unes des circonstances les plus usuelles de la vie, en voyage.

Croyez bien qu'il ne s'agit point d'une plaisanterie ; c'est tout ce qu'il y a de plus authentique. Voici :

« Aus dem beredten Franzosen :  
» 1. Nöschatell = Neuenburg.  
» 2. Plass dö Füüt = Festplatz.  
» 3. boar = trinken.  
» 4. ün Buttäii = eine Flasche.  
» 5. Wängblang = Weisswein.  
» 6. Wängrusch = Rotwein.  
» 7. pâyee = bezahlen.  
» 8. dormir = schlafen.  
» 9. Madmoasäll = mein Fräulein.  
» 10. o Rövoar = auf Wiedersehen.  
» In Lausanne : Garssong = Kellnerin. »

Avec ça, nos chers confédérés étaient comme chez eux.

## MENTEUR COMME...

Extrait du rapport annuel de l'Asile des vieillards de la Broie, pour l'exercice de 1911 :

« A plus d'une reprise depuis la fondation de l'Asile, et encore deux fois cet hiver, on nous a amené des vieillards moribonds, plus que moribonds, dans un état de faiblesse et d'épuisement lamentable, exigeant les soins qu'on donne aux tout petits enfants (vous me comprenez à demi-mot, n'est-ce pas ?) et imposant à notre personnel un travail et une peine qui s'ajoutent trop lourdement à leur tâche ordinaire. Et notez qu'ils nous arrivent avec un certificat médical mirobolant. Questions du formulaire : Le vieillard a-t-il une maladie chronique ? Réponse : Non. — A-t-il des infirmités ? Non. — Exigent-elles des soins spéciaux ? Non. — Est-il dément ? Non. — Est-il gâteux ? Non... Signé : Dr X.

« Ceux et celles d'entre vous, Mesdames et Messieurs, qui fréquentez assidûment le culte public, et qui constatez assez souvent que le prédicateur qui monte en chaire n'est pas celui que le journal de la veille indiquait, vous vous écriez parfois : « Menteur comme la tabelle des prédications ! » Désormais, faudra-t-il modifier la formule et dire : Menteur comme une déclaration médicale ? »

AU TEMPS DES BATZ<sup>1</sup>

Le prix de la vie il y a 68 ans.

III

A côté de ces objets d'une consommation journalière, quelques articles ont positivement haussé. La viande de boucherie est environ d'un quart plus chère. Le prix du bois s'est élevé d'une moitié en sus. Là où le moule valait 16 à 18 fr. au commencement du siècle, il se vend maintenant de 24 à 26 fr. En outre, le renchérissement des loyers est assez marqué dans plusieurs villes, mais il est nul ou presque nul dans quelques autres et dans la plupart des villages.

» En somme, et en tenant compte de la hausse du salaire en argent, ainsi que de la moindre fréquence des chômagés, le salaire réel des manouvriers, c'est-à-dire la quantité d'objets qu'achète cet argent, a certainement un peu augmenté dans les villages et n'a pas diminué dans les villes. La situation de cette classe d'ouvriers, heureusement peu nombreuse chez nous, reste néanmoins la plus chétive.

» Maintenant, si nous en venons aux ouvriers employés dans l'industrie manufacturière, ou plutôt à nos artisans, le salaire nominal pour cette classe de travailleurs a suivi à peu près la même progression que celui des simples journaliers. Comme ceux-ci, dans la plupart de nos villages, l'ouvrier est nourri chez celui qui l'emploie (chef d'atelier ou consommateur). A la ville, un certain nombre d'artisans logent et nourrissent leurs ouvriers dans quelques professions particulières, mais le cas est exceptionnel dans les autres. En moyenne, le taux du salaire des ouvriers dans les différents arts est de 12 à 16 batz<sup>2</sup> par jour sans la nourriture. Dans quelques professions et dans certaines localités, il s'élève jusqu'à 18, 20 et 25 bz., mais les chômagés y sont ordinairement plus fréquents. Avec la nourriture, et le plus souvent le logement, le salaire va de 4 à 9 bz. par jour.

» Pour avoir une idée plus exacte de la consommation des salariés parmi nos artisans, voici quelques détails recueillis dans nos villes. A côté du prix courant des pensions alimentaires et des logements, se trouvent indiqués le nombre des repas et les éléments dont ils se composent le plus ordinairement.

LAUSANNE.

» Pension, 42 à 49 bz. par semaine, quatre repas. Matin, café au lait et pain ; à midi, soupe, légume, viande tous les jours et pain ; goûter, café ; le soir, soupe, pain et fromage. (Vin à part payé par l'ouvrier).

» Quelques pensions nourrissent à 38 ou 40 batz par semaine sans le vin.

» Quelques ouvriers (les cordonniers entre autres) vivent en pension à 35 bz. par semaine, ou 25 bz. en fournissant le pain.

<sup>1</sup> Note sur le taux des salaires dans le canton de Vaud, due à la Société Vaudoise d'utilité publique, le 24 avril 1844, à Lausanne, par M. Alexis Forel.

<sup>2</sup> Le batz valait 15 centimes.